



## Vážení obyvatelia Terasy

Veľká noc je najdôležitejším sviatkom kresťanov. Udalosti pred viac ako dvetisíc rokmi – ukrižovanie a zmŕtvychvstanie Ježiša Krista – priniesli všetkým ľuďom novú nádej.

Veľkonočné sviatky sú však na Slovensku dlhé stáročia spájané aj s osobitými tradíciami a zvykmi, zvlášť na vidieku. No aj u nás, na Terasе, je Veľká noc príležitosťou pripomenúť si zmysel týchto sviatkov, znovu sa nad nimi zamyslieť, stretnúť sa so svojou rodinou a so svojimi blízkymi, a oslavovať.

V roku, keď slávime aj 50. výročie vzniku Terasy, bude Veľká noc azda jednou z príležitostí na prehĺbenie si vzťahu k miestu kde žijem. Krátke zastavenie hektického života praje lepším vzťahom s rodinou, s priateľmi, známymi, susedmi či inak blízkymi ľuďmi.

Prajem Vám všetkým krásne a hlboké prežitie veľkonočných sviatkov, radosť, oddych a na prahu jari veľa zdravia a naberanie nových síl.

*Vaš starosta  
Rudolf Bauer*



## Vyrastie na Terasе unikátne športovo-relaxačné centrum?

*Na nevyužívanom pozemku bývalého futbalového ihriska nad Popradskou ulicou by už čoskoro mohol vyrásť nový športovo-relaxačný komplex. Iniciátorom a potenciálnym investorom projektu je Slovenský tenisový zväz. Komplex pracovne nazýva Národné tenisové centrum Košice (NTC) a verí, že nájde podporu u samosprávy aj obyvateľov sídliska.*

Nové športovo-relaxačné centrum so 17 tenisovými ihriskami a multifunkčnými športoviskami pre bedminton, basketbal, beach volejbal či hádzanú má mať kapacitu 1 400 divákov. Služiť má na prípravu vrcholových športovcov, organizovanie medzinárodných súťaží či pre potreby rôznych spoločenských a firemných akcií. Autorom projektu Fit and Fun Park je architektonická kancelária Marset Bratislava.

Pozemok nad Popradskou ulicou pri tenisových kurtoch je v súčasnosti nevyužívaný a neudržiavaný. Jeho vlastníkom je štát. „Pozemok bol v minulosti využívaný ako futbalové ihrisko. Vzhľadom na

skutočnosť, že mestská časť nedisponuje dostatkom voľných zdrojov, požiadala Obvodný úrad Košice o hľadanie možnosti formou prevodu za symbolickú cenu, resp. o realizáciu prevodu bezodplatne. Výsledkom predbežných konzultácií na Ministerstve financií SR je možnosť zníženia ceny prevodu pozemku,“ popisuje situáciu starosta mestskej časti Rudolf Bauer.

Podľa znaleckého posudku je cena pozemkov 2 650 000 EUR, ktorú je v zmysle



stanoviska ministerstva možné znížiť až na 10 %, pokiaľ bude nehnuteľnosť využívaná v mene nadobúdateľa na poskytovanie všeobecne prospešných služieb. Rudolf Bauer preto intenzívne komunikuje na ▶

### × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA ×

**MČ Košice – Západ už dlhšie eviduje podnety občanov, ktorí sa sťažujú na nebezpečnú situáciu na križovatke pri magistráte. Opýtali sme sa občanov priamo na ulici: Je podľa vás križovatka Toryská/Tr. SNP pre chodcov nebezpečná?**



#### Andrea, predavačka

Ja som si to všimla iba raz, popoludní, keď tadiaľto prechádzalo viac ľudí. Zostala som tesne vedľa koľajnic. Električka na nás vyzváňala, nebol to príjemný pocit.

**Miloš, rekreačný cyklista**  
Ja si to radšej „strihnem“ na bicykli po ceste.

**Júlia, dôchodkyňa**  
Vôbec sa mi to nepáči. Najmä, keď ideme z kostola. Vždy nás vychádza viac ľudí a tá križovatka sa nedá

prejsť naraz. Potom vždy trpím, či nepôjde električka.

#### Adrián, asistent

Mali by s tým niečo robiť policajti, alebo dopravní inžinieri. Ja viem, že zelená vlna je dôležitá, ale iba kým sa niečo vážne nestane. A to, že dali električkám prednosť pred chodcami, tak to je absolútna hlúposť.

#### Nika, študentka

Priznám sa, skracujem si to vždy krížom a tak cez semafor nechodievam.

#### Gabriela, mamička na materskej dovolenke

Je to fakt nebezpečné. S kočiarom radšej zostávam na koľajniciach, aby nás nejaké auto nezachytilo. No keď vidím, že ide električka, ani sa nepokúšam prejsť na druhú stranu.



foto: M. Balkovský

## Na Tereze už potravinovú pomoc rozdali

Viac ako tisícsto občanov, z takmer štyridsaťtisíc obyvateľov Terasy, si v priebehu ôsmich mesiacov prevzalo múku a cestoviny v rámci európskeho programu potravinovej pomoci. Všetko sa udialo prostredníctvom pracovníkov miestneho úradu mestskej časti a Pôdohospodárskej platobnej agentúry, ktorá distribúciu potravín na Slovensku administrovala.

Už začiatkom augusta si vyše 5 800 kg múky a cestovín prevzalo 137 občanov, v septembri bolo pre 503 občanov vydaných viac ako 20 100 kg a od januára do polovice marca to bolo vyše 19 000 kg pre 476 občanov, prevažne dôchodcov.

Každý príjemca potravín bol povinný okrem iného zaviazat' sa, že poskytnuté potraviny nebude ďalej predávať a distribuovať. Limitom bolo poskytnutie maximálne 20 kg pšeničnej hladkej múky a 20 kg bezzvaječných cestovín na poberateľa dávky v hmotnej núdzi alebo dôchodku.

► *dokončenie zo strany 1* príprave projektu s ministerstvom financií a Mestom Košice. Jeho súhlas a súčinnosť sú pre úspech projektu nevyhnutné.

Národné tenisové centrum v Košiciach bude prístupné pre všetkých. Ako sa



uvádza v projektovom návrhu Ing. arch. Petra Mrázeka, cieľom je plnohodnotné využívanie profesionálnymi športovcami a všetkými, ktorí si do areálu prídu príležitostne zašportovať a oddychnúť.

Areál by mal byť podľa návrhu otvorený

každý deň aj v dopoludňajších hodinách, kedy by jeho služby mohli využívať matky s deťmi a žiaci, resp. študenti košických škôl.

Priaznivci športu sa môžu tešiť na 17 tenisových ihrísk s umelým, tvrdým a antukovým povrchom, 12 krytých bedmintonových ihrísk, detské ihrisko, univerzálne ihrisko na basketbal či hádzanú i jedno ihrisko na plážový volejbal. Nebudú chýbať šatne, klubovňa, fitness, wellnes, reštaurácia pre 100 hostí. Dianie na centrálnom tenisovom dvorci bude môcť sledovať

1 200 divákov, do haly sa ich zmestí 200. Pre návštevníkov areálu bude k dispozícii 140 parkovacích miest.

Viac o pripravovanom športovo-relaxačnom komplexe a jeho vizualizáciu hľadajte na [www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk).

## Poslanci odmietli zahusťovanie sídliska, schválili dotačný systém a oboznámili sa s projektom NTC v Košiciach



Okrem rozhodnutia o zrušení Átria ako príspevkovej organizácie a jeho pričlenení k úradu MČ, správe kontrolórky a iných administratívnych záležitostí, sa poslanci



na IX. rokovaní miestneho zastupiteľstva venovali ďalším dôležitým témam:

Odsúhlasili návrh dotačného programu mestskej časti Terasa 50.

Miestny úrad chce tak do príprav a realizácie osláv zapojiť prostredníctvom dotačného systému čo najviac subjektov pôsobiacich v oblasti umenia, kultúry, vzdelávania, športu, komunitného rozvoja, sociálnej oblasti a životného prostredia. Mestská časť by mala v rámci dotačného systému rozdeliť 13 500 EUR.

Zastupiteľstvo sa tiež oboznámilo s pripravovanou investičnou akciou, vďaka ktorej by na nevyužívanom pozemku nad Popradskou ulicou mohol vyrásť nový športovo-relaxačný komplex Fit and Fun park. Investor, Slovenský tenisový zväz, ho zatiaľ v pracovnej verzii označuje ako Národné tenisové centrum Košice. Investor ponúka vybudovanie areálu so 17 tenisovými a 12 bedmintonovými alebo inými ihriskami s kapacitou 1 400 divákov. Multifunkčný objekt by mal slúžiť na prípravu vrcholových športovcov, ale aj verejnosti a na organizovanie medzinárodných sú-



ťaží či pre potreby rôznych spoločenských a firemných podujatí.

Poslanci na IX. rokovaní tiež zamietli zahusťovanie výstavby na úkor zelene v mestskej časti.



## 50-ročná Terasa – dobré miesto pre život



Starosta by mal mať najlepší prehľad o tom, čo sa deje na sídlisku. Ktoré témy sú podľa vás momentálne aktuálne?

Starosta by mal mať najlepší prehľad o tom, čo sa deje na sídlisku. Ktoré témy sú podľa vás momentálne aktuálne?

Mestská časť Košice – Západ si v tomto roku pripomína 50 rokov od začatia výstavby sídliska. O prípravách osláv a dominantných témach sme sa zhovárali so starostom mestskej časti Rudolfom Baumom.

aktivitami chceme pomôcť ľuďom, aby si prehĺbili svoj vzťah k miestu, kde bývajú.

**Na čo sa môžu obyvatelia a Košičania tešiť?**

Pre študentov architektúry sme vyhlásili dve architektonické súťaže na riešenie využitia kina Družba a pešieho ťahu od Bieleho domu k Steel aréne. Už niekoľko desiatok záujemcov si prevzalo súťažné podklady. Verím, že ideové štúdie, ktoré vyhodnotíme a predstavíme verejnosti na medzinárodnom seminári o architektonickom a urbanistickom rozvoji Terasy začiatkom júna, nájdu uplatnenie v praxi. Cieľom je nájsť svieže nápady. Pre víťazný návrh budeme hľadať finančné zdroje na jeho realizáciu.

letné kino na nádvorí Átria. Program osláv je otvorený aj verejnosti, ktorá cez neziskové organizácie, školy a iné právne subjekty môže aktívne prispieť k atraktívnejšiemu programu. Na poslednom rokovaní miestneho zastupiteľstva bol schválený dotačný program Terasa 50, z ktorého môžu získať financie na rôzne kultúrne, športové a vzdelávacie aktivity a doplnia dramaturgiu celoročných osláv. V rámci dotačného programu chceme medzi záujemcov rozdeliť až 13 500 EUR.

**Komplikovaný prechod cez križovatku na Triede SNP a Torskej nedá spávať mnohým obyvateľom. Sťažností pribúda. Ako sa pokročilo v riešení tohto problému?**

O probléme vieme a už dlhšie sa ním zaoberáme. Nebezpečná situácia nastáva vo chvíli, keď pri prechádzaní smerom od magistrátu k obchodnému centru Galéria chodci neprejdú plynule cez celú ulicu. Brá-



Najväčšou témou sú oslavy 50. výročia Terasy. Je to príležitosť na hodnotenie i reflexiu, na prehĺbenie vzťahu k miestu kde žijeme a tiež na väčšie zapojenie sa do riešenia rozvojových otázok. Okrem osláv máme aj iné aktuálne témy. Významnou je otázka životného prostredia a čoraz vážnejší problém psích exkrementov, za čo môžu najmä niektorí nezodpovední majitelia štvornohých miláčikov. Veľmi dôležitou témou je bezpečnosť a tiež bezpečné prechádzanie chodcov cez Triedu SNP. Napriek svetelnej signalizácii i vodorovnému dopravnému značeniu sú tu chodci ohrozovaní prechádzajúcimi električkami. Aktuálnou témou je tiež stále nedostatok parkovacích miest na Terasa.

**Prečo dáva samospráva Terasy taký dôraz na oslavu 50 rokov od vzniku sídliska?**

Výročie vzniku sme sa rozhodli poňať ako vynikajúcu príležitosť pre budovanie vzťahov s obyvateľmi a medzi nimi navzájom. Samospráva má povinnosť regulovať spoločenské vzťahy a toto jubileum je jednou z príležitostí, ako mnohé vylepšiť. Rôznymi

**Myslíte aj na obyvateľov, ktorí tu žijú od začiatku?**

Pre pamätníkov, ale aj pre mladšiu generáciu pripravujeme výstavu historických fotografií z obdobia výstavby Terasy. Výstavu pozostávajúcu z veľkoplošných fotografií sprístupníme 19. apríla súčasne v obchodnom centre Galéria a v kultúrnom centre Átrium. Sprievodným podujatím bude projekcia dokumentov z archívu RTVS, ktorá ako jediná zachytila budovateľské nadšenie na dnes už vzácny celulooidový pás. Zo strany košického štúdia sme sa stretli s maximálnou ochotou a ústretovosťou.

**Nájde sa priestor aj pre zábavu?**

V máji by som chcel obyvateľov srdečne pozvať na Majáles, ktorý sa uskutoční v priestoroch Spoločenského pavilónu. Súčasťou programu bude aj slávnostné udeľovanie ocenení významným osobnostiam a kolektívom. V júni nebudú chýbať ani Dni Terasy, ktoré sú určené najmenším obyvateľom sídliska. Súčasťou osláv bude Kultúrne leto s pestrou ponukou koncertov pod holým nebom. Tohtoročnou novinkou bude



ni im v tom semafor, ktorý ich pustí až na dvakrát, teda zdrží ich v strede na malom ostrovčeku. Pokiaľ tam stojí väčšia skupina ľudí, a k zastávke sa blíži električka, dochádza v strede vozovky k nebezpečnej situácii. Chodci sa razom ocitnú medzi električkou a automobilmi. S odbornými pracovníkmi na magistráte diskutujeme, ako by sme mohli zvýšiť bezpečnosť na tejto križovatke. Som presvedčený, že nastal konečne čas na prehodnotenie priorit. Prvoradá by mala byť bezpečnosť chodcov a nie zelená vlna pre vodičov. Chodec je omnoho zraniteľnejší ako motorové vozidlo. Budem rád, ak nám dajú vedieť svoje názory nielen chodci, ale aj motoristi.

**Mestská časť Terasa prišla ako prvá na Slovensku s netradičným riešením nedostatku parkovacích plôch. Verejná mienka sa po diskusii „Zeľeň versus parkovanie“ priklonila k myšlienke budovania vlastných parkovacích miest na náklady užívateľa. Odvtedy už uplynulo niekoľko mesiacov a na Terasa nepribudlo ani jedno takéto miesto. Prečo?**

Vypracovaný návrh sme ešte v minulom roku predložili Magistrátu mesta Košice, no doteraz sme nedostali odpoveď. Bez povolenia mesta, ako vlastníka pozemkov,

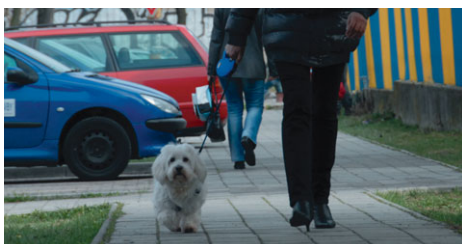
► *dokončenie zo strany 3* nemôžeme začať s výstavbou nových parkovacích plôch. Je mi ľúto, že Terasa zatiaľ nemôže nasledovať príklad ostravského sídliska, kde takýmto



spôsobom významne vyriešili problém statickej dopravy a kultúru parkovania. Na úrade už máme desiatky takýchto žiadostí, ktoré sme žiaľ doposiaľ nemohli vybaviť.

**Mnoho obyvateľov často až rezignovane upozorňuje na zhoršujúcu sa situáciu v oblasti životného prostredia. Najmä (ne-)jodstraňovanie psích exkrementov. Čo hodlá samospráva v tomto smere urobiť?**

Pri hľadaní riešenia sme sa nechali inšpirovať príkladom zo zahraničia, kde má každý registrovaný pes vytvorený DNA profil. V prípade neodstráneného exkremen-



tu sa na základe jednoduchého testu a následného porovnania s centrálnym registrom psích DNA mestská polícia rýchlo dopátra k nedôslednému majiteľovi štvornohého miláčika, ktorý sa už pokute nevyhne. Je potrebné si uvedomiť, že nejde o žiadne šikanovanie zo strany samosprávy, ale o porušovanie zákona a všeobecne-záväzného nariadenia. A to musí byť postihované. Tento úspešný zahraničný model je zaujímavou ideou. DNA by sa odobrala každému psovi pri registrácii, čo by sa hradilo z dane za psa. Kontrolné testy by sa zasa hradili výlučne z vybraných pokút. Neporiadnemu milovníkovi psov hrozí podľa platnej legislatívy až 166 euróv pokuta.

Zaznamenal - viš-

## Podakovanie za voľby

Prednosta úradu MČ Košice – Západ Richard Dlhý touto cestou ďakuje všetkým členom okrskových volebných komisií, príslušníkom policajného zboru SR, príslušníkom Mestskej polície a všetkým pracovníkom úradu MČ Košice – Západ za bezproblémové zabezpečenie a profesionálne zvládnutie volieb do Národnej rady Slovenskej republiky.

## VÝZVA!

### Uchádzajte sa o financie z dotačného programu Terasa 50

Mestská časť Košice – Západ vyhlasuje dotačný program Terasa 50. Zámerom je obohatiť celoročný program podujatí pri príležitosti osláv 50. výročia začatia výstavby sídliska Nové Mesto – Terasa.

Tento atraktívny dotačný program je určený pre všetky právnické osoby podnikateľov, mimovládne organizácie, centrá voľného času, materské, základné, umelecké a stredné školy so sídlom v Košiciach.

„Verím, že bude prínosom pre celú Terasu, ak sa budú môcť ľudia aj takouto aktívnou formou podieľať na oslavách zrodu najstaršieho a najväčšieho sídliska v Košiciach. Vítané sú všetky projekty z oblasti kultúry, športu, vzdelávania a komunitného rozvoja, ktoré prispievajú k oslavám. Navrhnuté projekty vyhodnotíme a tie najlepšie podporíme sumou od 101 do 600 EUR,“ povedal starosta Terasy Rudolf Bauer.

Cieľom samosprávy je posilniť vzťah obyvateľov k Terasu, ako „miestu, kde žijem“, utužiť komunitu a zapojiť do diania na sídlisku subjekty pôsobiace v oblasti kultúry, vzdelávania, športu a komunitného rozvoja.

Kompletnú výzvu na predkladanie žiadostí o dotáciu v rámci dotačného programu Terasa 50 nájdete na <http://www.kosicezapad.sk/dotacny-program-terasa-50/>

## Materské centrum Delfínik chystá oslavu i podujatie pre budúce mamičky

V máji pozýva materské centrum Delfínik na oslavu Dňa matiek i prednášku o prirodzených pôdoch. „Pre budúce mamičky sme spolu s našou lektorkou Jankou Ivaneckou pripravili veľké podujatie určené prirodzeným pôdom, tehotným ženám a bábätkám. Obohatením programu budú hostia z občianskeho združenia Sosna, ktorí sa dlhodobo venujú ekológii a ochrane prírody,“

prezradila novinky z diania v materskom centre Jana Hanusová.

Presný termín a podrobný program Dňa matiek a podujatia pre budúce mamičky už o pár dní nájdete na [www.mcdelfinik.sk](http://www.mcdelfinik.sk).

Okrem toho Delfínik pravidelne organizuje zábavné popoludnia pre batolátá, tanečné kurzy pre deti či cvičenie a prednášky pre tehotné.

„Naším cieľom je poskytnúť zmysluplný program, osobnostný aj telesný rozvoj a zázemie rodičom s deťmi na materskej a rodičovskej dovolenke a zároveň celým rodinám. Na Terasu pôsobíme už od roku 2008. Mestská časť nám poskytla priestory v bývalej škôlke na Laboreckej 2, kde máme k dispozícii herňu, telocvičňu a záhradu,“ dodala J. Hanusová.

## FOTOHÁDANKA



*Ak viete, ako sa volá plastika na fotografii Alexandra Jirouška, kto ju vytvoril a kde je umiestnená, napíšte nám na adresu:*

MIESTNY ÚRAD KOŠICE - ZÁPAD

Tr. SNP 39

040 11 Košice – Západ

*alebo pošlite na:*

miestnyurad@kosicezapad.sk

*Výhercu vyžrebujeme 20. apríla a odmeníme spoločným obedom so starostom a novou knižnou publikáciou o mestskej časti Terasa.*



## PREDSTAVUJEME ŠKOLY NA TERASE

*Tvrdia o sebe, že sú viac ako škola. Zážitkové vyučovanie, jesenný branno-turistický pretek, Kežmarský mimimaratón, Šarkaniáda, Mini playback show, Školský klub detí (ŠKD) má talent, ... – To je len niekoľko akcií, ktoré počas školského roka spríjemňujú vyučovanie žiakom na Základnej škole z Kežmarskej ulice 30.*

„Keby sme dali našim deťom hlasovať o najlepšiu akciu roka, určite by vyhrala Valpurgina noc. Stráviť noc v škole s pani vychovávateľkami, ktoré sa premenia na strigy, je určite viac ako zaujímavé,“ hovorí vychovávateľka Eva Streitová.

Oblúbené medzi žiakmi sú aj rôzne športové súťaže, hrôzostrašné predstavenie v telocvični, diskotéka a pre tých najodvážnejších nočná hra. „Na našej škole je veľmi veľa odvážnych detí, pretože telocvičňa ako nocľaháreň býva úplne obsadená. Aj keď sa niekedy tí najmenší nočnej hry nezúčastnia, táto akcia zostáva pre nich nezabudnuteľnou skúsenosťou,“ dodáva vychovávateľka.

S básňami, piesňami, no najmä tancami sa deti prezentujú na Slávnostnej akadémii ŠKD. Každé oddelenie pripraví program, v ktorom deti ukážu svoju šikovnosť, talent a chuť rozdávať radosť medzi rodičmi. Odmenou im je potom veľký potlesk obezstva.

Nielen o zábavných podujatiach, ale aj ďalších dôležitých informáciach sa dočítate na stránke školy [www.k30.sk](http://www.k30.sk)

## Škola s kaplnkou

Základná škola sv. Cyrila a Metoda na Bernolákovej 18 má 575 žiakov, 26 tried, dvadsaťročnú tradíciu a jednu kaplnku.

Cieľom spoločenstva školy je kvalitná a zodpovedná príprava pre život v 3. tisícročí. Efektívne, moderné vzdelávanie v súlade s pravdami evanjelia a konanie na báze čistoty ducha, sú hlavnými piliermi tamojšieho školského vzdelávacieho programu. „Vychovávame k všeludským i duchovným hodnotám, nevyhnutným pre pokojný a šťastný život,“ predstavuje školu zástupkyňa pre nižšie sekundárne vzdelávanie Terézia Hrebeňárová.

Vzdelávací program rozširuje vyučovanie cudzích jazykov, prírodovedných predmetov, matematiky a informatiky. Vytvára v škole klímu, aby žiak mohol zažiť úspech, radosť, seberealizáciu.

„Mimoškolská činnosť žiakov sa orientuje na prácu v krúžkoch s dôrazom na všestrannú výchovu a rozvoj talentov. Výhodou je tesné susedstvo so Základnou umeleckou školou a Saleziánskym strediskom dona Bosca Tri hôrky,“ dodáva Terézia Hrebeňárová.

Na škole sa konajú rôzne akcie, ktoré pripravujú žiaci spolu s učiteľmi. Na všetky sú pozvaní rodičia, rodinní príslušníci a hostia z kultúrneho a spoločenského života.

## Zdravšie a bezpečnejšie

Dva úspešné projekty opäť prispejú k zlepšeniu kvality života obyvateľov na Tereze. Tentoraz si prílepšia deti a dôchodcovia. Projekty v celkovej v hodnote 11 500 EUR prinesú jej obyvateľom Park zdravia s cvičebno-relaxačným zariadením a zatriktívnia mimoškolskú záujmovú činnosť pre deti.

### PARK ZDRAVIA

Park zdravia vznikne vďaka finančnej podpore 5 500 EUR z grantového programu VSE „Volnočasové zóny 2012“ spravovaného Karpatskou nadáciou. Mestská časť ho bude spolufinancovať sumou 3 520 EUR. V parku bude umiestnené cvičebno-relaxačné zariadenie a altánok pre návštevníkov denných centier, pre dôchodcov i materské centrum Delfínik na Laboreckej ulici.

„Je to náš príspevok k zdravšiemu a kvalitnejšiemu využívaniu voľného času i efektívnejšiemu využitiu areálu. Projektom zhodnotíme a skrášlime areál Denného centra,“ uviedol starosta MČ Rudolf Bauer. Park plánuje sprístupniť už koncom júna tohto roku.

### DEŤOM

Mestská časť sa zapojila aj do projektu prevencie kriminality mládeže. Bojovať chce kultúrou, poznáním a bezpečnosťou. Na rovnomenom projekte v hodnote 6 000 EUR z rozpočtových prostriedkov Obvodného úradu Košice z programu Ochrana verejného poriadku, bezpečnosti osôb a majetku sa bude MČ finančne podieľať sumou 1 200 EUR.

„Zakúpením elektrickej keramiky či výrobou nových krojov pre detský folklórny súbor Jahôdka, chceme zvýšiť kvalitu krúžkovej činnosti v tunajšom kultúrnom centre Átrium. Vhodnou alternatívou pre využitie voľného času chceme aktívne predchádzať kriminalite detí a mládeže,“ povedal František Balún, vedúci Átria klubu.



Súčasťou projektu budú aj prednášky Mestskej polície pre deti z oblasti prevencie kriminality.



Karpatská nadácia

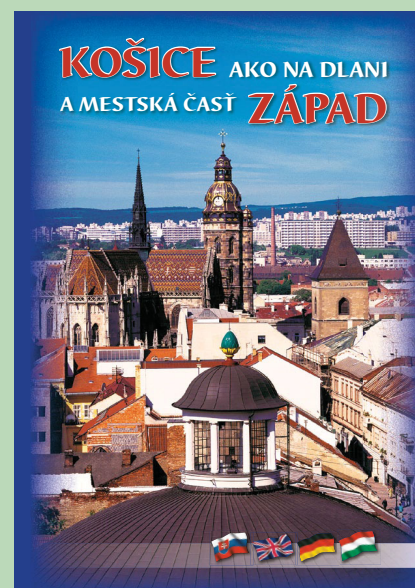
## Terasa už aj v knižnom vydaní

Ďalšie vydanie knihy „Košice ako na dlani“ vyšlo v týchto dňoch v novej mutácii. Doplnené je o informácie a fotografie z histórie a súčasnosti mestskej časti Košice - Západ.

Na doplnených 16 stranách knihy si čitateľ nájde zaujímavé fotografie od známych košických fotografov Róberta Berenhauta a Alexandra Jirouška.

Kniha vychádza pri príležitosti 50. výročia od vzniku sídliska.

„Terasa je najstaršie, najväčšie a najzelenšie sídlisko v našom meste, preto si myslím, že si svoju knihu rozhodne zaslúži,“ povedal starosta mestskej časti Rudolf Bauer. Publikácia vychádza v multijazyčnom anglicko-nemecko-maďarskom vydaní. Časť publikácie si môžete prelistovať aj na [www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk).



V mesiaci marec sa okrem besedy so spisovateľkou uskutočnilo v školskom klube aj projektové popoludnie s aktívnymi ukázkami ľudových remesiel.

Viac informácií sa dočítate na <http://www.zscamke.sk>

## PREDSTAVUJEME KOMISIE MIESTNEHO ZASTUPITEĽSTVA MČ KOŠICE - ZÁPAD Finančná komisia

Finančná komisia sa od svojho vzniku zaoberá najmä otázkami rozpočtu a všetkými rozhodnutiami Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Košice – západ, ktoré majú dosah na financie samosprávy.



Členovia komisie spravidla rokujú pred plánovaným termínom zastupiteľstva, no zasadali už aj mimoriadne.

„Zaoberáme sa najmä rozpočtom. Ten, ktorý na Terasa máme, je z hľadiska jeho vyváženosti vcelku dobrý. Má však svoje pozitívne aj negatívne stránky. Medzi pozitíva patrí napríklad, na poslednom zastupiteľstve schválené riešenie dotácií cez transparentnú dotačnú schému Terasa 50. Bolo by dobré, ak by sa v budúcnosti mohli takto systémovo riešiť všetky dotácie,“ vysvetľuje Zsolt Varga, predseda finančnej komisie.

Za negatíva považuje najmä nižší objem financií, z ktorých sa následne nedajú pokryť všetky investičné akcie, ktoré by bolo potrebné urobiť. „Rozhodovanie o peniazoch je vždy dôležité a preto je pod drobnohľadom verejnosti a ostatných poslancov. Naša komisia sa snaží pristupovať k otázkam pragmaticky a racionálne. Počas rokovaní som nezaznamenal nezdravé vášne a nezhody naprieč politickým spektrom. Po presvedčivom vysvetlení sporných záležitostí zástupcami odborného aparátu úradu sme už viackrát zmenili počiatočné negatívne stanovisko. Plodná diskusia je preto vždy vítaná,“ dodáva predseda komisie.

Za negatíva považuje najmä nižší objem financií, z ktorých sa následne nedajú pokryť všetky investičné akcie, ktoré by bolo potrebné urobiť. „Rozhodovanie o peniazoch je vždy dôležité a preto je pod drobnohľadom verejnosti a ostatných poslancov. Naša komisia sa snaží pristupovať k otázkam pragmaticky a racionálne. Počas rokovaní som nezaznamenal nezdravé vášne a nezhody naprieč politickým spektrom. Po presvedčivom vysvetlení sporných záležitostí zástupcami odborného aparátu úradu sme už viackrát zmenili počiatočné negatívne stanovisko. Plodná diskusia je preto vždy vítaná,“ dodáva predseda komisie.

### Členovia finančnej komisie:

Predseda: JUDr. Zsolt VARGA

Poslanci: Ing. Stanislav Kočiš,  
Bc. Mikuláš Čečko,  
Eva Trávníková

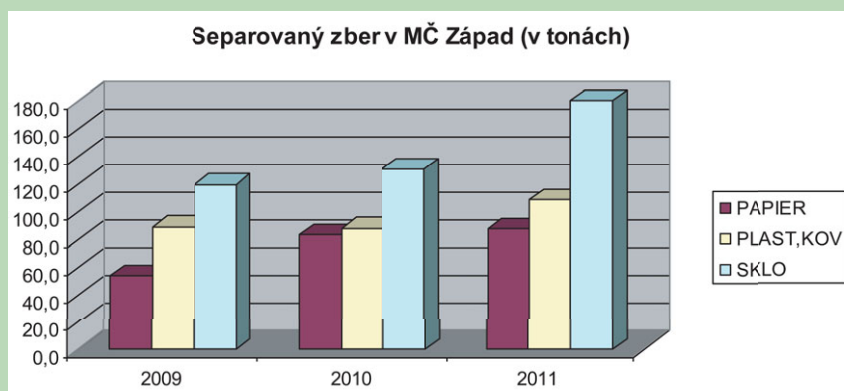
Neposlanci: Ing. Ján Michalov, PaedDr.  
Jaroslav Zembjak,  
JUDr. Hilda Mýtniková

Tajomníčka: Anna Škvarková



## Separovaním vdychujeme nový život použitým komoditám

Spoločnosť KOSIT, a.s. na základe úspešného projektu s Recyklačným fondom a v spolupráci s mestom Košice ukončila minulý rok rozmiestňovanie 600 kusov zberných nádob na separovaný zber v košických mestských častiach, kde je separovaný zber vykonávaný prostredníctvom 1100 I kontajnerov. Celý projekt bol dotovaný sumou 252 700 EUR.



Cieľom III. etapy intenzifikácie separovaného zberu bola snaha rozšíriť separovaný zber v Košiciach zvýšením počtu kontajnerov na doposiaľ separované komodity - papier, sklo, plasty, kovové obaly. V rámci projektu pribudli aj dve nové komodity, ktoré je už možné v Košiciach separovať – tetrapak a biele sklo.

V tomto prípade ide o pilotné projekty, ktoré spoločnosť KOSIT, a.s. dôsledne monitoruje a hodnotí ich efektívnosť. 100 ks červených kontajnerov na viacvrstvové kombinované materiály (tetrapak) je umiestnených do každej mestskej časti, kde sa separovaný zber realizuje prostredníctvom zberných nádob.

30 ks bielych kontajnerov na zber bieleho skla je umiestnených len v mestskej časti Západ.

Uvedomelosť občanov v oblasti separovania odpadu je viditeľná aj na jeho samotnom každoročnom raste.

Je veľmi potrebné zväziť, aký druh odpadu hodíme do komunálu (čierny kontajner) a čo separujeme. Kým obsah čiernych zmesových kontajnerov končí priamo v spaľovni, obsah farebných kontajnerov prejde opätovným triedením na triediacej linke na Stredisku triedenia odpadov v Kokšov - Bakši. Tam sa podľa farby a typu každá komodita dotriedi zvlášť. Následne sa zabalí a posielajú sa na ďalšie spracovanie ku konečnému odberateľovi.



**Separovaním PAPIERA šetríme energiu a primárnu surovinu - drevo.**

**Recyklovaním SKLA šetríme primárne suroviny a množstvo energie.**

**Recyklovaním PLASTOV a KOVU šetríme primárnu surovinu (ropu, rudu, uhlie) a energiu.**

**...a preto: „Zmeňme odpad na surovinu...“**

# Moderná poliklinika ProCare Košice

**ProCare**  
moderná poliklinika

36 lekárov pre Vašu rodinu a výhodné programy celoročnej zdravotnej starostlivosti



INZERCIA

- +** **36 ŠPECIALISTOV V 1 POLIKLINIKE**  
Pod jednou strechou u nás môžete absolvovať vyšetrenia u 36 rôznych špecialistov, od angiológa po zubných lekárov.
- +** **SLUŽBY PRE VAŠE POHODLIE**  
Samozrejmosťou je elektronická zdravotná karta, moderné technické vybavenie, príjemné prostredie polikliniky a bezplatné parkovisko.
- +** **MODERNÁ RODINNÁ POLIKLINIKA**  
Dohodnite si vyhovujúci termín vyšetrenia a zostane Vám viac času pre tých, ktorých máte radi.
- +** **MYSLÍME NA VÁS**  
Aby ste nezabudli, termín návštevy polikliniky Vám vopred pripomenieme SMSkou a ak sa Vám už nehodí, môžete sa bezplatne preobjednať.
- +** **KOŠICE NÁM VERIA**  
V Košickom kraji nám dôveruje už 4300 stálych klientov a 70 firiem, pridajte sa k nim aj Vy!



- +** **Polikliniky ProCare:** BRATISLAVA Betliarska 17, Daxnerovo nám. 3, Vlčie hrdlo 49 (areál Slovnaft) / KOŠICE J. Pavla II. 5 / NITRA Fatranská 5 SEREĎ I. Krasku 38 / ŽIAR NAD HRONOM Priemyselná 12
- +** **Zariadenia v sieti:** BANSKÁ BYSTRICA Mammacentrum sv. Agáty ProCare  
BRATISLAVA Medifera Aupark Tower, Medifera Štúrova, Železničná nemocnica a poliklinika  
KOŠICE Železničná nemocnica s poliklinikou / ZVOLEN Železničná poliklinika

[www.procare.sk](http://www.procare.sk)

MESTSKÁ ČASŤ KOŠICE ZÁPAD VÁS POZÝVA  
pri príležitosti osláv 50. výročia vzniku Terasy

# NA MAJÁLES

25. máj 2012, od 18.30 hod. v Spoločenskom pavilóne

ÚČINKUJÚ

Cassovia Ensemble

DJ Tibor Apa Egry

Čarnica

Róbert Šudík

TK ELLEGANCE

PROGRAM

hudba, tanec, zábavné slovo, tombola...

VEČERA

májové menu

Súčasťou majálesu bude  
udeľovanie cien Miestneho zastupiteľstva a starostu Mestskej  
časti Košice - Západ významným osobnostiam a kolektívom Terasy



Cena vstupenky: 30 EUR

Predpredaj vstupeniek: od 25.apríla 2012, viac informácií o predpredaji nájdete na

[www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk)